

Job

Chapter 36

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

וַיֹּסֶף אֱלֹהִים וַיֹּסֶף
lan-ngandika: Elihu Lan-nerusaken
H0559 H0453 H3254

Elihu calathu maneh, tembunge:

כִּי עֹד נֶאֱתַנָּהּ
taksih amargi lan-kula-badhe-nuduhaken-panjenengan
H5750 H2331
כֶּתֶר- לִי זְעִיר
sekedik kula Ngentosana
H2191 H3803
מְלִים: לְאֵלֹהִים
tembung kanggé-Gusti-Allah
H4405 H0433

"Sing sabar sadhela engkas, kowe arep dakwulang, awit isih ana kang arep dakkandhakake atas asmane Gusti Allah.

אֲשֵׁא לְמַרְחֹק דְעִי
lan-dhatèng-ingkang-ndamel-kula saking-tebih kawruh-kula
H6466 H7350 H1843
אֲשֵׁא
Kula-badhe-ngangkat
H5375

אֶתֶן- כָּדָק:
kula-badhe-maringi kaadilan
H5414 H6664

Aku arep ngetokake kawruhku kang muluk-muluk sarta mbenerake kang nitahake aku;

כִּי- אֲמַנָם לֹא- שָׁגַר
Amargi saestunipun boten goroh
H0551 H3808 H8267
דְעוֹת תְּמִים מְלִי
ing-kawruh sampurna pangandikan-kula
H1844 H8549 H4405

עֲמִיד:
kaliyan-panjenengan

awit sanyata ora goroh tembungku, kang arep-arepan karo kowe iki wong kang sampurna kawruhe.

כֶּתֶר כֹּבֵד יִמְאָס וְלֹא
ing-kakiyatan kuwasa Panjenengan-ipun-nampik lan-boten
H3524 H3808 H3524
אֵל קֶן
Gusti-Allah Saestu
H0410 H2005

לִב:
manah

Sumurupa, Gusti Allah iku prakosa, nanging ora ana barang kang karemeake, prakosane iku ing bab kakuwataning akal-budi.

ענייִם tiyang-sangsara H6041	וּמְשַׁפֵּט lan-kaadilan H4941	רָשָׁע tiyang-duraka H7563	יְחִיָּה Panjenengan-ipun-nguripaken H2421	לֹא־ Boten H3808	6
--	--	--	--	--	---

יְתִין:
Panjenengan-ipun-maringi
[H5414](#)

Wong duraka ora padha dilestarekake urip, nanging wong kang sangsara padha kaparingan kaadilan.

מְלָכִים para-ratu H4428	וְאֵת־ lan-kaliyan H0854	עֵינָיו mripat-ipun	מִצְדִּיק saking-tiyang-leres H6662	יְנִירָע Panjenengan-ipun-nyingkiraken H1639	לֹא־ Boten H3808	7
--	--	------------------------	---	--	--	---

לְנִצָּח kanggé-salaminipun H5331	וַיִּשְׁיִבֵם lan-Panjenengan-ipun-ndodhokaken H3427	לְכָסָא ing-dhampar H3678
---	--	---

וַיְנַבְּהוּ:
lan-piyambak-ipun-kaluhuraken
[H1361](#)

Panjenengane ora menga-mengo anggone mirsani marang wong bener, nanging iku salawas-lawase padha kaparingan papan sandhing para raja ana ing dhampar, satemah padha linuwih kaluhurane.

בְּחֻבְלֵי־ ing-tali-ipun	יְלֻבְדִין piyambak-ipun-katangkep H3920	בְּרִנְתָן ing-ranteyan	אֲסוּרִים tiyang-ingkang-kabanda H0631	וְאֵם־ Lan-menawi	8
------------------------------	--	----------------------------	--	----------------------	---

עֲנִי:
kasangsaran
[H6040](#)

Manawa padha kablenggu kalawan rante tinalen ing kasangsaran,

פְּעֻלָּם padamelan-ipun H6467	לְהֵם dhatèng-piyambak-ipun H1992	וַיְנַד Lan-Panjenengan-ipun-mratelakaken H5046	9
--	---	---	---

יְתַנְבְּרוּ: piyambak-ipun-gumedhé H1396	כִּי bilih	וּפְשֵׁעֵיהֶם lan-pelanggaran-ipun H6588
---	---------------	--

Gusti Allah banjur ngengetake marang panggawene lan panerake, yaiku anggone gumunggung

כִּי־ supados	וַיֵּאמֶר lan-ngandika H0559	לְמוֹסָר kanggé-piwulang H4148	אָזְנִים talingan-ipun H0241	וַיִּנְבֵּל Lan-Panjenengan-ipun-mbikak H1540	10
------------------	--	--	--	---	----

מֵאָוֶן: saking-piawon H0205	יִשְׁבִּין piyambak-ipun-mratobat H7725
--	---

sarta nuli kupinge kawengakake supaya bisa nampani piwulang, tuwin dhawuh supaya padha ngungkurake piala.

יְמִיָּהֶם dinten-ipun H3117	יִכְלוּ piyambak-ipun-mungkasi H3615	וַיַּעֲבְדוּ lan-ngabdi H5647	יִשְׁמְעוּ piyambak-ipun-mirengaken H8085	אֵם־ Menawi	11
--	--	---	---	----------------	----

בְּנֵעִימִים: ing-kasenen	וְשָׁנֵיהֶם lan-taun-ipun H8141	בְּטֹוב ing-kasaenan
------------------------------	---	-------------------------

Manawa padha ngrungokake kalawan sumuyud, uripe bakal sinandhangan ing kabegjan ing salawase, sarta mukti nganti tekan ing wekasaning taune.

יַעֲבְרוּ piyambak-ipun-ngliwati H7973	בְּשִׁלַח kanthi-tombak H7973	יִשְׁמְעוּ piyambak-ipun-mirengaken H8085	לֹא boten H3808	וְאִם Lan-menawi	12
		דָּעַת: kawruh H1847	כְּבִלִי- tanpa H1097	וְיִגְוֵעוּ lan-piyambak-ipun-tiwas H1478	

Ewasamono manawa padha ora ngrungokake mesthi bakal padha mati kena ing tumbak sarta sirna ing sajroning kabodhoane.

יִשְׁעִיבֹ piyambak-ipun-sesambat H7768	לֹא boten H3808	אָרָה duka H0639	יִשִּׁימוּ piyambak-ipun-masang	לֵב manah	וְחִנְפֵי- Lan-tiyang-lamis-ipun H2611	13
				אֶסְרָם: Panjenengan-ipun-naleni H0631	כִּי nalika	

Para wong kang atine duraka iku padha nyimpen bebendu; lan ora gelem sesambat manawa kablenggu dening Panjenengane;

בְּקִדְשֵׁים: ing-antawis-pelacur H6945	וְחִיָּתָם lan-gesang-ipun	נַפְשָׁם nyawa-ipun H5315	בְּנֵעַר ing-anem H5290	תִּימָת Tiwas H4191	14
---	-------------------------------	---	---	---	----

nyawane sirna sajrone isih enom, uripe cuthel durung wancine.

וּנְגַל lan-Panjenengan-ipun-mbikak H1540	בְּעֵנִי ing-kasangsaran-ipun H6040	עֵנִי tiyang-sangsara H6041	יַחֲלִין Panjenengan-ipun-ngluwari		15
			אֵזָנִים: talingan-ipun H0241	בְּלִחָץ ing-panekan H3906	

Wong sangsara diuwalake sarana sangsara, kupinge kawengakake sarana panindhesh.

לֹא boten H3808	רָחַב jembar H7338	זָר kasusahan	מִפִּי- saking-tutuk-ipun H6310	וְהִסִּיתֵךְ Panjenengan-ipun-narik-panjenengan H5496	וְאָרָה Lan-ugi H0637	16
	דָּשֵׁן: lemak H1880	מְלֵא kebak H4390	שֻׁלְחָנֶךָ meja-panjenengan H7979	וְנַחַת lan-ingkang-tumurun	תַּחְתִּיָּה ing-ngandhap-ipun H8478	מוֹצָק sesak H4164

Kowe uga karimuk bisane metu saka ing karupekan menyang ing papan kang ombor kang sepi ing panindhesh, marang meja kang swasanane tentrem lan kang kebak pangan kang nggajih.

יִתְמָכוּ: nyekel H8551	וּמִשְׁפָּט lan-kaadilan H4941	דִּין pangadilan H1779	מְלֵאָתָהּ panjenengan-kebak H4390	רָשָׁע tiyang-duraka H7563	וְדִין- Lan-pangadilan-ipun H1779	17
---	--	--	--	--	---	----

Nanging kowe wus samesthine tanpa kabeh paukuman wong duraka, kowe kacengkerem dening paukuman lan kaadilan;

18

כָּפַר	וּרְב־	בְּסֶפֶק	יִסְיִתֶנָּה	פָּן	חֲמָה	כִּי
tebusan	lan-ageng-ipun	kanthi-gebugan	narik-panjenengan	sampun-ngantos	duka	Amargi
			H5496	H6435	H2534	

יִטְּדֶה:	אֶל-
nglipetaken-panjenengan	sampun
H5186	H0408

panasing ati aja nganti mbujuk kowe supaya memada, lan gedhening panebus aja nganti nasarake kowe.

19

מְאֵצִי-	וְכֹל	בְּצָר	לֹא	שִׁשְׁבָּת	הַנְּעִרְדֶּה
kakiyatan-ipun	lan-sedaya	ing-kasusahan	boten	sesambat-panjenengan	Punapa-badhe-cekap
H3981	H3605	H1222	H3808	H7769	

כִּי:
kakiyatan

Apa kasugihanmu bisa nguwalake kowe saka ing karupekan, utawa sakehing kakuwatan anggonmu rekasa?

20

תְּחַתֶּם:	עַמִּים	לְעֵלוֹת	הַלְיָלָה	תִּשְׁאַר	אֶל-
ing-panggenan-ipun	bangsa	kanggé-minggah	ndalu	kepingin	Ampun
H8478		H5927	H3915		H0408

Aja cecengklungen marang bengi wancine para bangsa padha lunga saka ing papan padunungane.

21

בְּחֵרָה	זֶה	עַל-	כִּי	אֲוֹן	אֶל-	תִּפְּן	אֶל-	הַשְּׂמֶרֶת
panjenengan-milih	punika	tumrap	amargi	piawon	dhatèng	minger	ampun	Waspada
H0977	H2088			H0205	H0413	H6437	H0408	H8104

מִעֲנִי:
tinimbang-kasangsan
[H6040](#)

Kowe sing ngati-ati aja nganti madhep marang piala amarga iya iku kang njalari kowe kacoba dening sangsara.

22

מֹרְהָ:	כְּמֹהוּ	מִי	בְּכֹחוֹ	יִשְׁנִיב	אֵל	הָיִן
guru	kadosdene-Panjenengan-ipun	sinten	ing-kakiyatan-ipun	inggil	Gusti-Allah	Saestu
H3644		H4310		H7682	H0410	H2005

Sanyatane Gusti Allah iku luhur pangwasane, endi ana guru kang madhani Panjenengane?

23

אָמַר	וּמִי-	דֶּרֶכּוֹ	עֲלָיו	פָּקַד	מִי-
ngandika	lan-sinten	margi-ipun	tumrap-Panjenengan-ipun	mapagaken	Sinten
H0559	H4310	H1870			H4310

עוֹלָה:
פְּעֻלָּה
piawon Panjenengan-nindakaken
[H6466](#)

Sapa kang nemtokake margine, lan sapa kang wani munjuk: Paduka sampun tumindak boten adil?

24

שִׁרְרִי	אֲשֶׁר	פְּעֻלוֹ	תִּשְׁנִיא	כִּי-	זָכַר
dipunkidungaken	ingkang	padamelan-ipun	panjenengan-ngagungaken	bilih	Èlingana
H7891		H6467	H7679		H2142

אֲנָשִׁים:
tiyang
[H0376](#)

Elinga manawa kowe kudu ngluhurake pakaryane, kang tansah dikidungake dening manungsa.

25
 מִרְחֹק: מִבֵּית אָנוּשׁ בּוֹ קוֹזִיר אָדָם כָּל- 25
 saking-tebih mirsani manungsa Panjenengan-ipun mirsani manungsa Sedaya
[H7350](#) [H5027](#) [H0582](#) [H2372](#) [H0120](#) [H3605](#)

Kabeh wong padha ndeleng, anggone mandeng saka ing kadohan.

26
 וְלֹא- שְׁנִי מִסָּפֵר נִדְעָ וְלֹא שְׁנִיא אֱלֹהִים הָיָה- 26
 lan-boten-wonten taun-ipun cacah kita-mangertos lan-boten ageng Gusti-Allah Saestu
[H3808](#) [H8141](#) [H4557](#) [H3045](#) [H3808](#) [H7689](#) [H0410](#) [H2005](#)

: הַקָּרָה
 panaliten
[H2714](#)

Sanyata Gusti Allah iku agung, ora kena kagayuh kalawan kawruh kita, cacahing taune ora bisa kasumurupan.

27
 מַטָּר יִזְקֶה מַיִם נִטְפֵי- יִנְרַע בֵּי 27
 jawah piyambak-ipun-nyaring toya tetes-ipun Panjenengan-ipun-narik-mungghah Amargi
[H4306](#) [H2212](#) [H4325](#) [H1639](#)

: לְאָדָו
 kanggé-pedhut-ipun
[H0108](#)

Tetes-tetesi banyu katarik mungghah, lan mancur dadi udan awor pedhut,

28
 : רַב אָדָם וְעַלִי יִרְעָפוּ שְׁחָקִים יִזְלוּ אֲשֶׁר- 28
 kathah manungsa tumrap netes mega milli Ingkang
[H0120](#) [H7491](#) [H7834](#) [H5140](#)

kaesokake dening mendhung ing awang-awang kasiramake marang wong akeh.

29
 : סִכָּתוֹ תְּשֹׂאוֹת עֵב מִפְּרִשֵׁי- יִבִּין אֵם אֶף 29
 tarub-ipun gludhug-ipun mega gelar-ipun piyambak-ipun-mangertos menawi Ugi
[H5521](#) [H8663](#) [H5645](#) [H4666](#) [H0995](#) [H0637](#)

Apa ana wong kang mangreti jumerenging mendhung lan swara gumuruh kang ana ing padalemane?

30
 וְשִׂרְשֵׁי אוֹרֵוּ עָלָיו פָּרַשׁ הָיָה- 30
 lan-oyod-ipun pepadhang-ipun tumrap-Panjenengan-ipun Panjenengan-ipun-nyebar Saestu
[H8328](#) [H0216](#) [H6566](#) [H2005](#)

: כִּסָּה: הַיָּם
 Panjenengan-ipun-nutupi seganten
[H3680](#) [H3220](#)

Lah Panjenengane nggelar pepadhange ing sakubenge lan ngemuli dhasaring sagara.

31
 אֶבֶל יִתֵּן עַמִּים יִדְּוּ בָם כִּי- 31
 tedhan Panjenengan-ipun-maringi bangsa Panjenengan-ipun-ngadili kanthi-punika Amargi
[H0400](#) [H5414](#) [H1777](#)

: לְמִכְבִּיר
 kathah-sanget
[H4342](#)

Awitdene iku margane anggone ngadili para bangsa lan anggone paring pangan nganti luber.

וִיץוּ	אֹר	כֶּסֶה	כְּפִים	עֵל-	32
lan-Panjenengan-ipun-prentahaken	kilat	Panjenengan-ipun-nutupi	epek-epek	Ing	
H6680	H0216	H3680	H3709		

בְּמַפְּיֵעַ:	עֲלִיהַ
kanthi-sasaran	tumrap-piyambak-ipun
H6293	

Astane sakarone kasingeban ing kilat kang kadhawuhan nyamber kang kudu tinempuh.

עֵל-	אָר	מֶקֶה	רָעוּ	עֲלִיו	יָנִיד	33
bab	ugi	raja-kaya	gludhug-ipun	tumrap-Panjenengan-ipun	Mratelakaken	
	H0637	H4735	H7452		H5046	

עוֹלָה:
ingkang-mingгах
H5927

Suraking perang martakake rawuhe yaiku manawa banget-banget anggone merangi kadurakan kalawan bebendu.”